Declassified to Public
06 September 2012

លេខ/ No: D25/3/5

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des Co-juges d'instruction

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ
Criminal Case File /Dossier pénal
លេខ/No: 002/14-08-2006
លេខស៊ើបសួរ/Investigation/Instruction
លេខ/No: 001/18-07-2007-ECCC/OCIJ

ឯកសារបានថតចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification): 19 / 02 / 2008
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: CHEA Kosal

សេចក្តីសម្រេចទទួលស្គាល់មេធាវី
Lawyer's Recognition Decision
Décision d'accréditation d'avocat

ORIGINAL DOCUMENT
RECEIVED ON 18-02-2008
AT: 15:30 PM
BY SANN RADA
COURT OFFICER

យើង **យូ ប៊ុនឡេង** និង Marcel Lemonde សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

បានឃើញច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ ចុះថ្ងៃទី២៧ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៤

បានឃើញវិធាន ២៣ នៃវិធានផ្ទៃក្នុងនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ

បានឃើញការបើកការស៊ើបសួរលើឈ្មោះ **កាំង ហ្កេកអ៊ាវ** ហៅ **ឌុច**

បានឃើញលិខិតចាត់តាំងរបស់លោក **ជុំ មុី** ជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៨ ចំពោះ លោកមេធាវី **ហុង គីមសួន** ដែលទទួលបានការយល់ព្រមត្រឹមត្រូវក្នុងបញ្ជីមេធាវីដែលមានបំណងតំណាងជនរងគ្រោះនៅចំពោះមុខ អ.វ.ត.ក ជាមេធាវីរបស់ខ្លួន និង ការយល់ព្រមរបស់លោកមេធាវីនេះ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៨។

ហេតុដូច្នេះ

ទទួលស្គាល់ លោកមេធាវី **ហុង គីមសួន** ជាមេធាវីការពារឲ្យដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីខាងលើសម្រាប់គោលបំណងនៃកិច្ចស៊ើបសួរនៅចំពោះមុខ អ.វ.ត.ក ។

ដោយសារលោក ត្រូវបានចាត់តាំងជាមេធាវីរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ដូច្នេះ សិទ្ធិនិងកាតព្វកិច្ចខាងក្រោមត្រូវអនុវត្តចំពោះលោក:

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

- **ការចូលរួមក្នុងកិច្ចការស៊ើបសួររបស់តុលាការ:** លោក ត្រូវបានអនុញ្ញាតឲ្យតំណាងកូនក្ដីរបស់លោក នៅក្នុងកំឡុងពេលដែលពួកគេចូលរួមក្នុងនីតិវិធី ដូចមានចែងក្នុងវិធានផ្ទៃក្នុងនៃ អ.វ.ត.ក.។

- **ការពិនិត្យពិគ្រោះសំណុំរឿង:** លោក មានសិទ្ធិពិនិត្យមើល និងថតចម្លងឯកសារពីសំណុំរឿងស៊ើបសួរ ច្បាប់ដើមណាដែលកូនក្ដីរបស់លោក ជាដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី តាមរបៀបថតចម្លងជាក្រដាស ឬ តាមបែបអេឡិចត្រូនិក នៅក្នុងពេលម៉ោងធ្វើការ និងដោយគោរពទៅតាមល័ក្ខខ័ណ្ឌតម្រូវនៃកិច្ចដំណើរការល្អរបស់ អ.វ.ត.ក។ ការពិនិត្យមើលសំណុំរឿងនេះ អាចរៀបចំ ដោយមានជំនួយរបស់អង្គភាពជនរងគ្រោះ ឬមន្ត្រីគ្រប់គ្រងសំណុំរឿង ប៉ុន្តែ ត្រូវស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យរបស់ក្រឡាបញ្ជីសមត្ថកិច្ច។ លោក អាចថតចម្លង ឬស្នើសុំច្បាប់ថតចម្លងឯកសារដែលមាននៅក្នុងសំណុំរឿង តាមចំនួនសមរម្យ និងយកឯកសារទាំងនោះទៅពិភាក្សាជាមួយកូនក្ដីរបស់លោក ប៉ុន្តែ លោក មិនអាចប្រគល់ឯកសារថតចម្លងទាំងនោះទៅឲ្យកូនក្ដីរបស់លោក ឬ អ្នកដទៃបានឡើយ។

- **ការរក្សាការសម្ងាត់វិជ្ជាជីវៈ និងការសម្ងាត់នៃកិច្ចការតុលាការ:** តាមរយៈការចូលរួមរបស់កូនក្ដីលោកក្នុងឋានៈជាដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី លោក និងកូនក្ដីរបស់លោក នឹងអាចពិនិត្យពិគ្រោះព័ត៌មានសម្ងាត់ដែលមាននៅក្នុងសំណុំរឿង។ ប៉ុន្តែ មានតែចៅក្រមនិងព្រះរាជអាជ្ញា នៃអ.វ.ត.ក ប៉ុណ្ណោះ ដែលអាចផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានទាំងនេះជាសាធារណៈបាន។ លោក ត្រូវចងដោយកាតព្វកិច្ចរក្សាការសម្ងាត់នៃកិច្ចស៊ើបសួររបស់តុលាការ និងក្រមវិជ្ជាជីវៈរបស់លោក ដោយមិនត្រូវផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានទាំងឡាយដែលលោក ទទួលបានពីការពិនិត្យពិគ្រោះសំណុំរឿងនោះទេ។

- **ការដាក់តំកល់ឯកសារ:** នៅពេលដែលកូនក្ដីរបស់លោក ត្រូវបានទទួលស្គាល់ជាដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណីរួចហើយ រាល់ឯកសារផ្លូវការទាំងអស់ ត្រូវដាក់តំកល់តាមរយៈមន្ត្រីគ្រប់គ្រងសំណុំរឿង ដូចមានកំណត់នៅក្នុងសេចក្ដីណែនាំអនុវត្តអំពីការដាក់តំកល់ឯកសារ។ លោក នឹងទទួលបានការជូនដំណឹងតាមប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិកអំពីឯកសារដែលបានដាក់បញ្ចូលទៅក្នុងសំណុំរឿង ហេតុនេះ លោក ត្រូវផ្ដល់ជូនអាស័យដ្ឋានអ៊ីម៉ែលរបស់លោកទៅឲ្យក្រឡាបញ្ជីរបស់ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត សម្រាប់ប្រើក្នុងការទំនាក់ទំនងនេះ។ ការផ្ដល់ជូនឯកសារជាក្រដាស អាចធ្វើបានតែក្នុងករណីណាដែលលោក មិនអាចមើលអ៊ីម៉ែលប៉ុណ្ណោះ។

វិធាន និងសេចក្ដីណែនាំអនុវត្ត ទាក់ទងនឹងការចូលរួមរបស់ដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី អាចពិនិត្យពិគ្រោះ និងថតចម្លងបាន តាមរយៈគេហទំព័ររបស់អង្គភាពជនរងគ្រោះ (http://www.eccc.gov.kh/)។ ប្រសិនបើ លោក

ត្រូវការការណែនាំបន្ថែមទាក់ទិននឹងការធ្វើជាតំណាងកូនក្តីរបស់លោក នៅក្នុងដំណើរការនីតិវិធីរបស់អ.វ.ត.ក សូមធ្វើទំនាក់ទំនងជាមួយនឹងអង្គភាពជនរងគ្រោះ។

ធ្វើនៅភ្នំពេញ ថ្ងៃទី១៨ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៨

សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

Co- Investigating Judges

Co-juges d'instruction

MARCEL Lemonde យូ ប៊ុនឡេង

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(0)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(0)២៣ ២១៨៩៤១។
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

យើង.....ភិត ភ្ញាក.....................ជា.....Court Officer.....................បានប្រគល់សេចក្ដីសម្រេចនេះដល់

លោក ហុង គិមសួន   នៅថ្ងៃទី ១១ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៨ ។

ហត្ថលេខាអ្នកទទួល

ហុង គិមសួន

ហត្ថលេខាអ្នកប្រគល់